

No. 1231

**NORWAY
and
PAKISTAN**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
mutual abolition of visas. Karachi, 8 June 1949**

Official text: English.

Registered by Norway on 12 June 1951.

**NORVÈGE
et
PAKISTAN**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression
réciproque des visas. Karachi, 8 juin 1949**

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Norvège le 12 juin 1951.

No. 1231. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN NORWAY AND PAKISTAN CONCERNING THE MUTUAL ABOLITION OF VISAS. KARACHI, 8 JUNE 1949

I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND COMMONWEALTH RELATIONS

Karachi, June 8, 1949

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Pakistan are prepared to conclude with the Government of Norway an agreement in the following terms :

- (1) Holders of valid Norwegian passports shall be free to travel from any place whatever to Pakistan without the necessity of obtaining a visa.
- (2) Holders of valid Pakistan passports shall be free to travel from any place whatever to Norway without the necessity of obtaining a visa.
- (3) It is understood that the waiver of the visa requirement does not exempt holders of valid Norwegian and Pakistan passports coming respectively to Pakistan and to Norway from the necessity of complying with the Pakistan and the Norwegian laws and regulations concerning the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners, and travellers who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations are liable to be refused leave to enter or land.

2. If the Norwegian Government are prepared to accept the foregoing provisions, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in similar terms should be regarded as placing on record the agreement between the two Governments, which shall take effect on 1st July, 1949.

¹ Came into force on 1 July 1949, in accordance with the terms of the said notes.

TRADUCTION — TRANSLATION

N° 1231. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA NORVÈGE ET LE PAKISTAN RELATIF A LA SUPPRESSION RÉCIPROQUE DES VISAS. KARACHI, 8 JUIN 1949

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DES RELATIONS DU COMMONWEALTH

Karachi, le 8 juin 1949

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement du Pakistan est disposé à conclure avec le Gouvernement de la Norvège un accord dans les termes suivants :

- 1) Les titulaires d'un passeport norvégien valable entreront librement au Pakistan, quel que soit leur point de départ, sans être astreints à l'obtention d'un visa;
- 2) Les titulaires d'un passeport pakistanais valable entreront librement en Norvège, quel que soit leur point de départ, sans être astreints à l'obtention d'un visa;
- 3) Il est entendu que l'exemption du visa ne dispense pas les titulaires de passeports norvégiens et pakistanais, en cours de validité, qui se rendent respectivement au Pakistan et en Norvège, de l'obligation de se conformer aux lois et règlements en vigueur au Pakistan et en Norvège, concernant l'entrée, le séjour (temporaire ou permanent) et l'emploi ou le travail des étrangers, et que les intéressés qui ne pourraient établir devant les autorités d'immigration qu'ils satisfont à ces lois et règlements pourront se voir refuser l'autorisation d'entrer ou de débarquer.

2. J'ai l'honneur de proposer que, si le Gouvernement de la Norvège est disposé à donner son agrément aux dispositions ci-dessus, la présente note et la réponse de Votre Excellence conçue en termes analogues soient considérées comme constituant, entre les deux gouvernements, un accord qui entrera en vigueur le 1er juillet 1949.

¹ Entré en vigueur le 1er juillet 1949, conformément aux dispositions desdites notes.

3. I have the honour to be, with the highest consideration,
Your Excellency's obedient servant,

(Signed) Zafrulla KHAN

His Excellency Monsieur Ernest Krogh-Hansen
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary for Norway
Palace Hotel, Karachi

II

LÉGATION DE NORVÈGE

Karachi, June 8, 1949

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of today's date in which you inform me that the Government of Pakistan are prepared to conclude with the Government of Norway an agreement in the following terms :

[See note I]

2. I have the honour to inform you that the Government of Norway are prepared to accept the foregoing provisions and that your Note and the present reply in similar terms shall be regarded as placing on record the agreement between the two Governments, which shall take effect on 1st July, 1949.

3. I have the honour to be, Sir, with the highest consideration,

Your most obedient servant,

(Signed) E. KROGH-HANSEN

The Hon'ble
Sir Muhammad Zafrulla Khan, K.C.S.I.
Minister of Foreign Affairs
and Commonwealth Relations
Karachi

Agréer les assurances de la très haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être, Monsieur le Ministre, de Votre Excellence le très obéissant serviteur,

(Signé) Zafrulla KHAN

Son Excellence Monsieur Ernest Krogh-Hansen
Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Norvège
Palace Hotel, Karachi

II

LÉGATION DE NORVÈGE

Karachi, le 8 juin 1949

Monsieur le Ministre,

Votre Excellence a bien voulu m'adresser ce jour une note me faisant savoir que le Gouvernement du Pakistan est disposé à conclure avec le Gouvernement de la Norvège un accord conçu dans les termes suivants :

[Voir note I]

2. J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement de la Norvège est disposé à donner son agrément aux dispositions ci-dessus et que la note de Votre Excellence et la présente réponse conçue en termes analogues seront considérées comme constituant, entre les deux gouvernements, un accord qui entrera en vigueur le 1er juillet 1949.

Agréer les assurances de la très haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être, Monsieur le Ministre, votre très obéissant serviteur.

(Signé) E. KROGH-HANSEN

Son Excellence
Sir Mohammad Zafrulla Khan, K.C.S.I.
Ministre des affaires étrangères
et des relations du Commonwealth
Karachi

